

■ CARNET BLEU À VOLSTROFF

Bienvenue Quentin !



La famille de Patrick Cardile et Aurore Monin, domiciliée dans le nouveau lotissement de Volstroff, s'agrandit avec l'arrivée de Quentin. Le petit garçon a vu le jour le 11 avril à la maternité de Peltre et fait déjà la joie de sa grande sœur Camille. Nos félicitations aux heureux parents, grands-parents et Camille ! Tous nos vœux de prospérité à Quentin.

Photo RL

■ DÉDICACES À GUÉNANGE

La plume et le pinceau



Zaz Chalumeau (assise) et Monique Colin (à gauche). Photo RL

Des amoureux de la littérature se sont rendus, samedi matin, à la bibliothèque municipale François-Mitterrand pour rencontrer Zaz Chalumeau, auteure lorraine ayant écrit une dizaine d'ouvrages édités (pour la plupart récompensés), accompagnée de Monique Colin, son illustratrice. L'adjointe à la culture, Christine Basse, a salué cette initiative qui permet de vivre un moment privilégié avec un auteur lorrain reconnu et une artiste peintre.

■ MARCHÉ DU TERROIR À BOUSSE

Un samedi à la ferme



Photo RL

Un marché du terroir et une foire aux plants seront proposés à la ferme du Hennert le samedi 2 mai, de 8 h à 16 h. Au programme : stands de producteurs (miel, viandes, charcuteries, fromages...), présentation de nombreux plants de légumes, exposition de four à pizza, et rencontre avec la ligue de protection des oiseaux. Restauration sur place et dégustation avec réservation possible de repas (10 €). Contact : 06 82 69 83 43 ou ferme.andré@free.fr.



URGENCES

Samu 57

Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

Pharmacie

Tous secteurs : composer le 3237.

Sapeurs-pompiers

Tous secteurs : tél. 18.

Gendarmeries

Guénange : 2, impasse Jacqueline-Auriol (tél. 03 82 82 64 27).
Metzervisse : rue des Romains

(tél. 03 82 56 80 70).

Ambulances

Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82) ; Klein à Illange (tél. 03 82 86 66 00) ; Sérafino à Uckange (tél. 03 82 86 36 10).
Kédange-sur-Canner : 57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).
Metzervisse : Moselle Ambulances (tél. 03 82 51 04 63).

■ VOLSTROFF

Pas de répit pour les déchets



Enfants et adultes réunis pour la même cause. Photo RL

Le temps maussade et ses quelques gouttes, n'ont pas découragé les citoyens de Volstroff, Reinange et Vinsberg, motivés pour ramasser les déchets sauvages toujours si nombreux qui dénaturent l'environnement proche.

Petits et grands ont enfilé gants, gilets jaunes et bottes pour un nettoyage des fossés de fond en comble. Un travail physique conséquent, salué par les membres organisateurs de l'association Ecomissions qui ont proposé aux courageux de se retrouver autour d'un barbecue, une fois le travail accompli. Une glace artisanale était offerte par l'Eco-école du village aux enfants solidaires de la manifestation. Ces derniers ont pu prendre des photos tout au long de la matinée pour illustrer un futur article qui sera publié dans le journal de l'école et par là, sensibiliser leurs camarades.

L'ambiance était bonne entre tous ces éco-citoyens fiers de leur action. Une maman explique : « Nous aimons notre commune et c'est normal que nous nettoiyons pour la rendre toujours plus agréable ». De

son côté, le nouveau président d'Ecomissions, Pierre Wernain, reste positif : « De façon générale, la propreté des lieux décourage les passants à jeter les débris ».

Jetons moins, trions plus !

Afin que le message porte davantage, le maire, Hubert Ditsch, missionné pour récupérer les sacs remplis le long des fossés, a volontairement rassemblé tous les déchets empilés à l'entrée du village. « Ceci permettra aux passants de se rendre compte de la quantité ramassée », précise-t-il. Espérons que cette image forte permettra de maintenir les abords du banc communal naturellement propre le plus longtemps possible.

Un merci particulier aux enfants solidaires : Romane Cornette, Quètrie Malard, Lenny Gerdolle, Antoine Levaux, Louis Levaux et Alexia Pfaff qui ont reçu une jolie gourde de la communauté de communes de l'Arc Mosellan. Le slogan qui y figure est de bon ton : Jetons moins, trions plus !



NUMÉROS

Correspondants

Aboncourt, Buding, Kédange-sur-Canner, Veckring, Volstroff : Fernand Belner (tél. 03 82 83 53 84).

Bertrange-Imeldange, Stuckange : Alain Jost (tél. 03 82 56 89 50 ou 06 89 12 72 05).

Bettelainville-Luttange : Estelle Lejeune (tél. 03 82 83 57 53 ou 07 82 05 42 23).

Bousse : Roger Mercier (tél. 03 87 73 05 09 ou 06 68 28 08 06).

Budling : Denis Guender (tél. 03 82 83 53 27).

Distroff, Metzervisse, Valmestroff : Jean-Marie Hentzen

(tél. 03 82 56 87 95 ou 06 09 11 65 47).

Elzange : Guy Soulet (tél. 03 82 55 00 12).

Guénange : Julien Wagner (tél. 06 32 03 99 01) ; wagnerjulien@laposte.net ; Armand Holtzmer (tél. 03 82 50 94 85).

Inglange : Rose Rock (tél. 03 82 56 88 99).

Kemplich : Jean-Nicolas Conati (tél. 06 65 77 76 70) ; jean-nicolas.conati@orange.fr

Koenigsacker : Philippe Even (tél. 06 14 89 30 98).

Malling : Liliane Gillich (tél. 03 82 50 41 67 ou 06 60 99 90 35) ; liliane.gillich@gmail.com

Menskirch : Xavier Kilburger (tél. 03 87 64 92 44).

Metzresche : Brigitte Lounissi (tél. 03 82 83 93 22).

Oudrenne : Pierre Hirtz (tél. 03 82 50 10 76).

Rurange-lès-Thionville : Jean-Luc Massaro (tél. 03 87 73 91 27 ou 06 80 23 78 89).

■ DISTROFF

La ferme vient aux enfants

Grégoire Kaps, Théo Galichet, Lucas Sebia et Maxime Pizel présentent De la fourche à la fourchette, une animation à l'intention des scolaires au centre culturel de Distroff. Une ouverture au public aura lieu aujourd'hui.

Cette animation s'inscrit dans le cadre d'un projet d'initiative et de communication inclus dans la formation de ces élèves de BTS ACSE (analyse et conduite d'un système d'exploitation) de l'établissement local et de formation professionnelle agricole de Meurthe-et-Moselle (EPL 54 à Nancy). Présenté à la municipalité et aux enseignants, il a reçu un écho très favorable et a bénéficié de l'accompagnement de la commission environnement du conseil municipal dont a la charge Nicole Christen, adjointe au maire. « Et vu ce qui est proposé, remarquable de variété car tous les aspects sont abordés, notre choix a été le bon », enchérit-elle. Pour le reste, les quatre garçons ont multiplié les recherches de partenariats pour mettre en avant leur futur métier.

Chanceux, plus de deux cent vingt élèves du groupe Les Charmilles sont concernés. « On a beau être à la campagne, les enfants vivent de plus en plus comme des petits citadins et ne connaissent plus grand-chose du monde agricole ! », explique une enseignante de maternelle dont les élèves sont sous le charme dès le début de la visite.

En effet, sur la pelouse à l'arrière du centre culturel, ils sont accueillis dans une mini-ferme pédagogique à leur taille, avec des animaux d'élevage de la basse-cour, mais aussi un veau, des porcelets, un poney, ou encore des chèvres. « Les animaux viennent pratiquement tous de chez des agriculteurs distroffois qui nous les ont confiés », explique Grégoire. Et de plus, on peut les toucher, les caresser !

Du blé au pain

À l'intérieur du centre culturel, une belle maquette de ferme en miniature trône au centre de la grande salle et présente les différentes tâches de l'agriculteur au fil des saisons. Succès garanti avec les nombreux animaux et engins agricoles qui séduisent les enfants. Une couveuse permet aux scolaires de suivre l'évolution de l'œuf jusqu'à l'éclosion, prévient aujourd'hui.

Un certain nombre de produits issus de l'agriculture, de l'état brut au produit élaboré complète cette remarquable exposition : du blé au pain, de la betterave au sucre, de la pomme de terre à la frite, de la graine de colza ou de tournesol à l'huile, de l'orge à la bière, etc. De grandes affi-



Lucas, Théo, Grégoire et Maxime devant la mini-ferme des quatre saisons qu'ils ont imaginée et construite. Succès garanti auprès des enfants. Photo RL

ches, très bien illustrées, servent de support aux explications.

L'exposition De la fourche à

la fourchette a été conçue en priorité à l'intention des scolaires, mais les personnes qui le désirent pourront la visiter

ce mardi 28 avril de 16 h à 19 h et même bénéficier d'un mini-marché pour profiter de produits de la ferme.

75

C'est, en euros, le budget alloué par l'établissement pour mener à bien l'animation De la fourche à la fourchette. Mais les quatre étudiants n'ont même pas dépensé ces 75 €, préférant employer leur énergie à rechercher des soutiens et des partenaires. Leur projet a séduit et des agriculteurs et des particuliers de Distroff, la ferme Bel-Air, le domaine de Grange en Haye, la brasserie Saint Charles, le Crédit Mutuel et la boulangerie Valentin qui leur ont apporté leur aide, tandis que la commune de Distroff a mis gracieusement à leur disposition les installations du centre culturel.



À quoi sert la chèvre ? À donner du lait pour faire du fromage. Photo RL



Même les moutons prennent la pose pour la photo. Photo RL

■ GUÉNANGE

Des vacances animées à l'APSG

Les animations durant les vacances scolaires sont toujours le moyen, pour l'Association de prévention spécialisée de Guénange (APSG), de maintenir le lien éducatif avec les jeunes qu'elle reçoit toute l'année. Durant ces temps de loisir, c'est l'occasion pour l'équipe éducative de tester la capacité des jeunes à vivre ensemble et de réguler les comportements sociaux.

Ainsi, 28 garçons et 12 filles ont été reçus durant ces vacances de printemps. Chaque après-midi, l'accueil foyer concernait en moyenne 14 jeunes âgés de 10 à 15 ans. Au programme notamment babyfoot, tennis de table et jeux vidéos.

Des activités diverses

Plusieurs sorties ont été organisées : parc d'attraction, cinéma, piscine et patinoire... avec, à chaque fois, huit jeunes au compteur. Un atelier cuisine a été mis en place. Ainsi, un groupe de filles s'est proposé à plusieurs reprises de faire des

gâteaux pour le goûter. Même si le succès de la cuisson n'a pas toujours été au rendez-vous, tous les jeunes ont apprécié cette petite collation.

Le ballon rond à l'honneur

Pour clore les vacances en

beauté, l'éducatrice spécialisée Khadidja Bettahar a organisé un tournoi de football en salle au Cosec, épaulée par Djamel et Yasmina Merdjett, membres du CA, ainsi que par les bénévoles Tarek, Daka et Ali. La compétition a rassemblé 13 équipes pour un total d'environ

80 joueurs. Deux équipes féminines se sont distinguées, une de Guénange et une de l'Esap de Metz-Borny. Les clubs de prévention de Guénange, Woippy, Yutz et Fameck étaient bien représentés. Dans la catégorie des 10-14 ans, Yutz et Guénange ont respectivement

terminé à la première et seconde place. Chez les 14-16 ans, Fameck l'a emporté, suivi, à la deuxième place par Woippy Saint-Eloy.

Les joueurs des meilleures équipes ont été récompensés par des entrées au cinéma, laser game ou encore au soccer-parc.

Ambiance très chaleureuse au tournoi de foot. Photo RL

■ NÉCROLOGIE

M. Gilbert Feliziani



KLANG. — Nous apprenons le décès de M. Gilbert Feliziani survenu à Thionville le 25 avril à l'âge de 55 ans.

Né le 26 novembre 1959, il était domicilié à Thionville, commune de naissance.

Il avait une fille : Charlene. Le défunt reposera à la chambre funéraire de Kédange-sur-Canner à partir de mardi, à 14 h.

Ses obsèques seront célébrées le mercredi 29 avril, à 10 h, en l'église de Kédange-sur-Canner, suivies de sa crémation.

Nos condoléances à la famille.

M. Benoît Kauffmann

ABONCOURT. — Nous apprenons le décès de M. Benoît Kauffmann survenu à Nancy le vendredi 24 avril à l'aube de ses 51 ans.

Né le 1^{er} novembre 1964 à Metz et domicilié à Aboncourt, le défunt repose à la chambre funéraire Saint-François de Thionville.

Ses obsèques seront célébrées le mardi 28 avril, à 15 h, en l'église d'Aboncourt.

Son corps sera incinéré. Nos condoléances à la famille.

■ ELZANGE

Des nouvelles de la cigogne

Le bel oiseau blanc a de nouveau fait un détour par Elzange. Il s'est arrêté au 2a, rue de Savoie au foyer de Christophe Plier et Coralie Liebna, où il a déposé un petit garçon prénommé Kais, le 17 avril dernier à Thionville.

Félicitations aux jeunes parents et bienvenue au nouvel Elzangeois.

Le conseil municipal en réunion

Le conseil municipal aura lieu le jeudi 30 avril, à 18 h 30, en mairie.

À l'ordre du jour : communications ; approbation du PV du 2 avril ; validation compte rendu annuel activité 2014 – attribution travaux divers 2015 sur voirie communale ; développement de collections spécifiques des bibliothèques – sollicitation de subventions ; extension de la vidéo protection – secteur République et Centre social ; comité technique et comité hygiène de sécurité et des conditions de travail ;

■ KLANG

Vivre en fête en assemblée générale

Le jeudi 30 avril, à 20 h, aura lieu l'assemblée générale de l'association Vivre en fête dans la petite salle des fêtes du centre socioculturel. Tous les citoyens sont invités à y participer.